



Voyage, commerce et communication

Journées du Patrimoine du 09.09 au 10.10.2010

Sites ouverts et visites guidées
le samedi 18 et dimanche 19.09



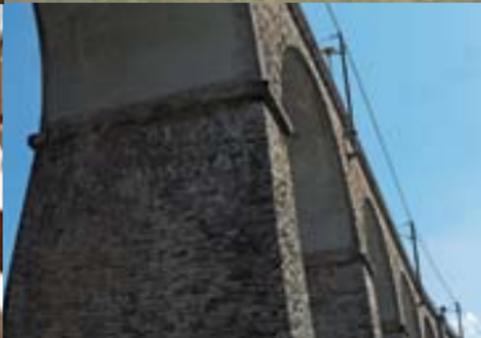
Service des sites et
monuments nationaux

Autour des Journées Européennes du Patrimoine, qui se dérouleront dans la Grande-Région sous le thème "Voyage, commerce et communication", le Service des sites et monuments nationaux (SSMN) propose, ensemble avec ses partenaires, **un programme qui se déroulera sur plusieurs semaines.**

Ce programme **débutera le 9 septembre 2010** par un grand stand-exposition au hypermarché La Belle Etoile, où seront exposés des maquettes, tableaux et images illustrant les différents patrimoines ainsi que des travaux de restauration et de mise en valeur.

Le weekend du **18-19 septembre 2010**, Journées Européennes du Patrimoine, une exposition internationale de photos ouvrira à Clervaux, à l'Hôtel du Parc, ancien hôtel reconverti en espace d'exposition. Des jeunes de 50 pays montreront leur regard sur le patrimoine. Le SSMN s'y présentera encore avec une exposition sur les patrimoines bâtis et ferroviaires. Nombreux sites seront ouverts et pourront être visités e.a. avec des guides. De même, des trains historiques circuleront sur la "Nordstreck" et feront la connexion entre Luxembourg-Ville et Clervaux. Ces trains rouleront encore les samedi et dimanche **25 et 26 septembre** vers Clervaux, ceci notamment pour amener les intéressés à une table ronde sur le patrimoine, à l'Hôtel du Parc, suivie d'un brunch patrimonial.

D'autres expositions, une conférence, des ateliers et portes ouvertes seront encore proposés **jusqu'au 10 octobre.**





ACTION PATRIMOINE au mall de la Belle Etoile à Bertrange



Exposition de maquettes, de panneaux explicatifs et d'images montrant la diversité du patrimoine bâti. Exemples de conservation, de restauration et de mise en valeur réalisés par le Service des sites et monuments nationaux et le Fonds de rénovation de la Vieille Ville. Illustration du rôle des architectes et ingénieurs représentés par la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie et l'Ordre des Architectes et Ingénieurs-conseils.

🕒 Du jeudi 09 septembre au samedi 18 septembre, chaque jour ouvrable de 9 à 20 hrs
Organisation : Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie



JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE au Luxembourg et dans la Grande Région

A l'initiative du Conseil d'Europe, les Journées Européennes du Patrimoine ont lieu depuis 1991 au mois de septembre dans une cinquantaine de pays. Elles invitent tous les amateurs à découvrir des sites, des monuments et des objets historiques et à prendre conscience de la richesse et de la valeur du patrimoine.



L'Europe, un patrimoine commun
Sous les auspices du Conseil de l'Europe
et de la Commission Européenne



Ligne ferroviaire "Nordstreck" Luxembourg - Clervaux - Troisvierges - Clervaux - Luxembourg, desservie e.a. par des trains historiques

1 heure de voyage sur une des plus belles routes ferroviaires du Luxembourg, construite de 1859 à 1867, passant par les vallées de l'Alzette, de la Sûre, de la Woltz et de la Clerve et longeant 8 châteaux et châteaux forts (Bock, Colmar-Berg, Birtrange, Eperdange, Pettingen, Schützburg, Bourscheid, Clervaux).

Locomotives et wagons historiques circulant sur la "Nordstreck"

Le Westwaggon (fabriqué en 1956)

🕒 Départs Luxembourg les 18.09, 19. 09, 25. 09 et 26. 09 à 8h15 et 14h15 ; arrivées Clervaux à 9h08 et 15h08
Départs Clervaux les 18.09, 19.09, 25.09 et 26.09 à 9h53 et 15h53 ; arrivées Luxembourg à 10h45 et 16h45
valable avec billet CFL

La Loc 1604 (fabriquée en 1955)

🕒 Départs Luxembourg les 18.09, 19.09, 25.09, 26.09 à 12h15 et 16h15 ; arrivées Clervaux à 13h08 et 17h08
Départs Clervaux les 18.09, 19.09, 25.09 et 26.09 à 13h53 et 17h53 ; arrivées Luxembourg à 14h45 et 18h45
valable avec billet CFL

🕒 Départ Luxembourg le 25.09 à 9h35 ; arrivée Clervaux à 10h29
voyage gratuit (retour : voir ci-avant)

La Loc 5519, train à vapeur (fabriquée en 1948)

🕒 Départ Luxembourg le 19.09 à 10h25 ; arrivée Clervaux à 11h34
Départ Clervaux le 19.09 à 15h30 ; arrivée Luxembourg à 16h36
voyage gratuit

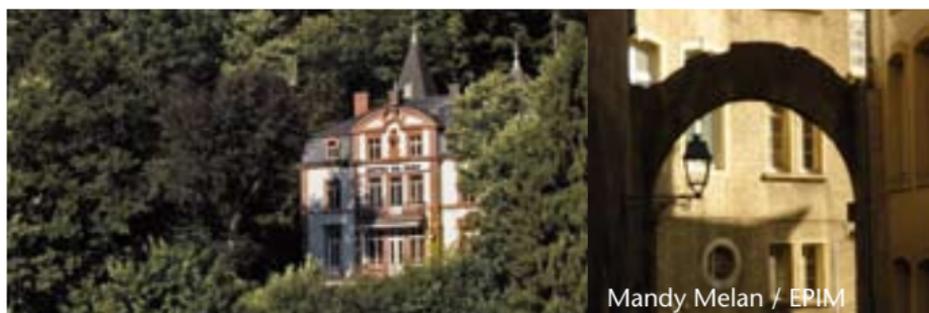
Bus historiques reliant les gares de Luxembourg-Ville et Clervaux avec des sites à découvrir

Transfert entre la gare de Clervaux, l'Hôtel du Parc et le Château par le bus historique 34 (fabriqué en 1931).

Entre la gare centrale de Luxembourg, les rotondes dites "Zwickau" et le Musée des tramways, transfert par le bus historique 43 (fabriqué en 1959).

CLERVAUX

Hôtel du Parc



Du dimanche 19.09 au dimanche 03.10

Double exposition :

- EPIM (Expérience Photographique Internationale des Monuments)
- Patrimoines bâtis et ferroviaires au Luxembourg.

L'exposition EPIM présente un concours photographique organisé par la Generalitat et le Musée d'histoire de Catalogne (Espagne), en collaboration avec le Conseil de l'Europe. 190 photos illustrent le patrimoine vu par des jeunes de 50 pays, dont 2 luxembourgeoises.

 Ouverture : tous les jours de 11h00 à 18h00



Château de Clervaux

Samedi 18.09 et dimanche 19.09

Dernières visites guidées (1h30) de l'exposition The Family of man, fermée d'octobre 2010 jusqu'en 2012 pour rénovation.

 Début des visites : 10h00 et 15h00
Inscription au tél. 92 96 57

LUXEMBOURG-VILLE

Circuits guidés

Samedi 18.09

La conversion de la forteresse de Luxembourg en pôle commercial du pays - Boulevards et Grands Magasins de la Belle Epoque (F, 1h30)

 Départ : 10h30 / Place de la Constitution

Dimanche 19.09

Wéi d'Festungsstad Lëtzebuerg zur Handelsmetropole vum Land gouf - Boulevards et Grands magasins de la Belle Epoque (L, 1h30)

 Départ : 14h30 / Gëlle Fra
(Robert L. Philippart)

Samedi 18.09 et dimanche 19.09

Découverte architecturale du Plateau Bourbon (2 hrs)

 Départs : 10h00 (L, D) ; 14h30 (L, F) ;
17h00 (L,E) / Entrée principale de la gare centrale
(LCTO)
Prière de s'inscrire par mail à l'adresse guides@lcto.lu
ou par tél. au 4796 2709 ou par fax au 474818

Le Musée de la Banque et Caisse d'Épargne de l'Etat

Samedi 18.09 et dimanche 19.09

 Ouvert de 9h00 à 17h30

Siège d'ArcelorMittal, avenue de la Liberté

Samedi 18.09

 Départs visites guidées : 10h00 (L), 10h15 (F), 11h00 (L),
11h15 (F), 12h00 (D), 12h15 (E), 13h00 (D), 13h15 (E),
14h00 (L), 14h15 (F), 15h00 (L), 15h15 (F), 16h00 (L),
16h15 (F), 17h00 (L), 17h15 (F) / Entrée de la cour
(bd de la Pétrusse)



Gare centrale et bâtiment administratif des Chemins de Fers Luxembourgeois (CFL)

Samedi 18.09

- 🕒 Départs visites guidées (40 min.) : 11h00 et 16h00 / Pavillon de la gare centrale

Dimanche 19.09

- 🕒 Départ visite guidée (40 min.) : 15h00 / Pavillon de la gare centrale (Ed. Federmeyer)

Rotondes dites "Zwickau" à Bonnevoie

Samedi 18.09

- 🕒 Départs visites guidées (30 minutes) : 11h45 et 16h45 / Transfert en bus historique à partir de la gare centrale

Dimanche 19.09

- 🕒 Départ visite guidée (30 minutes) : 15h45 / Transfert en bus historique à partir de la gare centrale (Ed. Federmeyer)

Musée des tramways

- 🕒 Ouverture : 10h00 à 18h00

Samedi 18.09

- 🕒 Visite guidée : 15h10-16h00
Départ en bus historique à la gare centrale : 15h00

Dimanche 19.09

- 🕒 Visites guidées : 11h10-12h00 ; 16h10-17h00
Départs en bus historique à la gare centrale : 11h00 et 16h00

Château Villeroy & Boch à Luxembourg-Septfontaines

Dimanche 19.09

- 🕒 Visites guidées à 11h00, 13h00 et 15h00



ESCH-SUR-ALZETTE

Circuits guidés

Samedi 18.09

Handelsarchitektur am fréien 20te Joerhonnert
zu Esch-Uelzecht - Vun der Mairei duerch
d'Uelzechtstrooss bis op d'Brill Plaaz (L/2 hrs)

🕒 Départ : 16h00 / Mairie

Dimanche 19.09

Architecture du commerce et de l'hôtellerie (F/2hrs)

🕒 Départ : 10h00 / Mairie (Robert L. Philippart)

ANSEMBOURG

Grand Château et jardins d'Ansembourg

Patrimoine naturel, redécouverte des légumes
d'autrefois, dégustation de jus de pomme,
initiation à la calligraphie

Vendredi 17.09

🕒 Départ visite guidée et initiation à la calligraphie
pour enfants et écoles : 14h30
Inscription : g.c.ansembourg@gmail.com

Samedi 18.09

🕒 Départs visites guidées : 10h00 (F/A), 12h30 (F)
14h00 (F/E/A) et 16h00 (F/A)

Dimanche 19.09

🕒 Départs visites guidées : 10h00 (F/A) ; 11h30 (A/F)
et 14h00 (F/A)

Exposition de calligraphies de Tairiku Teshima,
Prix Princesse Takamado 2009

🕒 Ouverture : vendredi 17.09 à dimanche 19.09
de 11h00 à 18h00



BECKERICH

 Ancien moulin et village, démonstration de coupe de bois à l'ancienne, goûter campagnard

Dimanche 19.09

 Départ circuit guidé (2,5 hrs) : 14h30 / Scierie du moulin
Inscription : 691 510 372 ou info@dmillenlu

FOND-DE-GRAS ET LASAUVAGE

 Minièresbunn : Fond-de-Gras – Lasauvage – Fond-de-Gras

Samedi 18.09 et dimanche 19.09

 Départs : info : www.fond-de-gras.lu / tél : 26 50 41-24

 Epicerie Binck et Hall Paul Wurth au Fond-de-Gras

Samedi 18.09 et dimanche 19.09

 Ouverts de 14h00 à 18h00.
Départ visites guidées : 14h30 et 16h00 / Epicerie Binck

 Musée Eugène Pesch et Espace Muséologique à Lasauvage

Samedi 18.09 et dimanche 19.09

 Ouverts de 14h00 à 18h00
Départs visites guidées : 15h30 / Musée Eugène Pesch

 Jeu de piste à travers le Fond-de-Gras pour enfants

Samedi 18.09 et dimanche 19.09

 Départ : 14h00 / Epicerie Binck (Durée : +/- 4 hrs)

HOLLENFELS

 Château d'Hollenfels

Dimanche 19.09

 Départs visites guidées (40min) : 14h30 (L, D, F) ;
16h00 (L, D, F)

SCHOENFELS

Donjon de Schoenfels

Dimanche 19.09

🕒 Départs visites guidées (40min) : 14h30 (L, D, F) ;
16h00 (L, D, F)

STOLZEMBOURG

Mine de cuivre à Stolzenbourg

Samedi 18.09 et dimanche 19.09

🕒 Départs visites guidées (3 hrs) : 14h00 / Musée de la Mine,
5a, rue Principale

USELDANGE

Site féodal d'Useldange avec le nouveau circuit didactique



Samedi 18.09

🕒 Départ visite guidée : 15h00 / cour du château

Dimanche 19.09

🕒 Départ visite guidée : 11h00 / cour du château



Gare de Metz

GRANDE-RÉGION

Dimanche 12.09

Bitburg-Erdorf und Kyllburg : Bahnhöfe der Eifelbahn

 Ab 10.00 Uhr geöffnet

Auw an der Kyll : Wallfahrtskirche und ehemaliges Pfarrhaus,

 Ab 10.00 Uhr geöffnet

Bollendorf : Römische Villa

 Geöffnet : 10.00-14.00 Uhr, 16h30-18h00.
Führung um 11.00 Uhr

Homburg, Jägersburg : Glantalbahn

 Führung um 10.00 Uhr / Dauer : 90 Minuten /
Treffpunkt am Erbacher Bahnhof

Mettlach : Stahlhängebrücke

 Führung um 11.00 Uhr / Treffpunkt am Brückenkopf

Püttlingen : Ehemaliger Bahnhof

 Führung um 17.00 Uhr

Vendredi 17.09

Ars-sur-Moselle et Jouy-aux-Arches : Aqueduc Romain

Conférence de Claude Lefebvre et visite.

Samedi 18.09 et dimanche 19.09

Metz : Gare SNCF avec salon d'honneur

 Départs visites guidées (1,5 hrs) : 13h30, 15h00 et 17h00 /
Salon d'honneur

Thionville : Pont-Ecluse, rue des Ecluses

 Ouvert de 14h00-17h00



Double exposition : EPIM (Expérience Photographique Internationale des Monuments) ; Patrimoines bâtis et ferroviaires au Luxembourg

Hôtel du Parc à Clervaux, du 19.09 au 03.10.

🕒 Ouverture : tous les jours de 11h00 à 18h00

Possibilité d'y accéder en trains historiques les W-E des 18-19 et 25-26.09 (cf horaires affichés sous 'Locomotives et wagons historiques circulant sur la "Nordstreck"', ci-avant).



Table ronde "Quels patrimoines, quoi conserver, à quelles fins ?"

Hôtel du Parc à Clervaux, samedi 25.09 à 11h00

Animé par Robert Garcia, des professionnels et des jeunes donneront des réponses et attendront les réactions du public.

Possibilité d'y accéder en train spécial (Loc 1604) et de participer au 'brunch patrimonial' à Clervaux à partir de 13h00.

🕒 Départ Luxembourg-Ville : 9h35 ; arrivée Clervaux à : 10h29
Départs Clervaux : 13h53 et 15h53 ; arrivées Luxembourg : 14h45 et 16h45
Inscription obligatoire : tél 478 6650



Conférence "Inheritscape" par Studio AmitaVikrant basé à Londres et Mumbai sur le patrimoine colonial à Mumbai

🕒 Lundi 4 octobre à 18h30
Carré-Rotondes, Luxembourg-Hollerich



Manifestations proposées par l'Ordre des Architectes et Ingénieurs-conseils dans les halls LUXEXPO

Du 17.09 au 19.09

Exposition "La rénovation énergétique dans l'habitat"

Du 01.10 au 04.10

Dans le cadre de la semaine du Logement
Exposition "Habitat durable/ Construire dans l'existant"

Manifestations proposées par la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie

Mercredi 15.09 et samedi 18.09

Ateliers "Dessin d'architecture à main levée" proposés par différents architectes, invitant à dessiner devant des monuments historiques.

🕒 Lieux et horaires : www.fondarch.lu

Vendredi 24.09

Visites guidées du Parc des Trois Glands

🕒 Départ 17h00 (F, 2hrs) / Auditoire du MUDAM (Michel Desvigne)

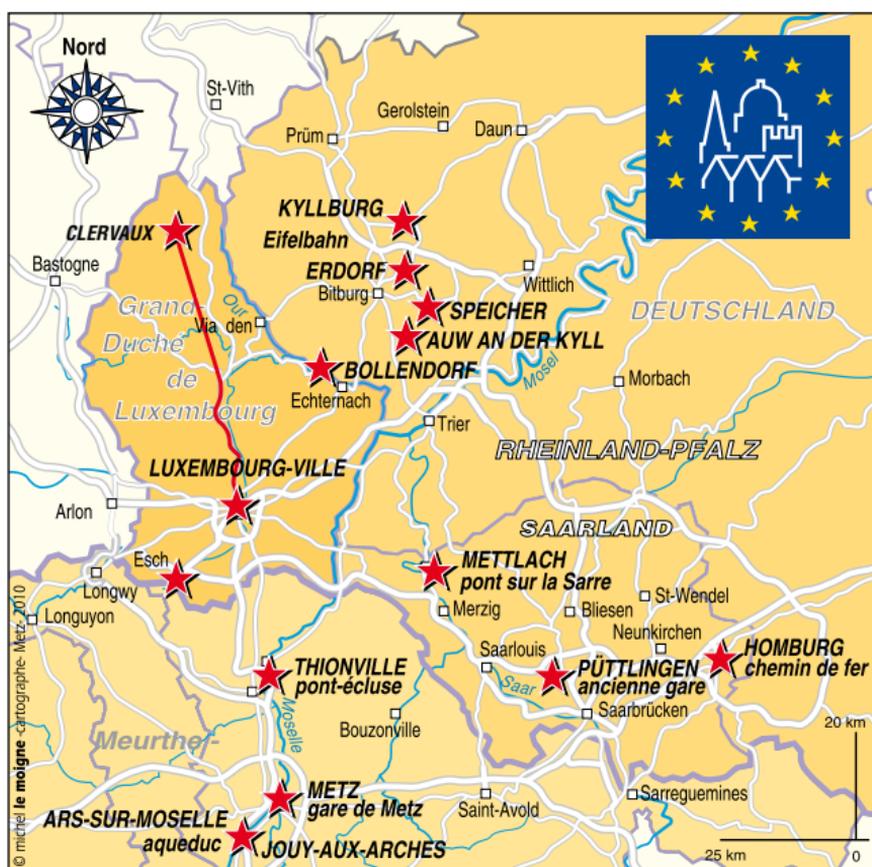
Samedi 09.10 et dimanche 10.10

Portes ouvertes dans une série de maisons d'habitation, placées sous le sujet de la rénovation et de la construction dans l'existant.

🕒 Visites individuelles en présence des maîtres d'ouvrages et des architectes

Adresses et horaires : www.fondarch.lu





Organisation, respectivement coordination

Service des sites et monuments nationaux,
 26, rue Münster,
 L-2160 Luxembourg
 Tél : 247-86650
 e-mail : monique.becker@ssmn.etat.lu
 www.ssmn.public.lu

Co-organisateurs, respectivement partenaires

ArcelorMittal, Banque et Caisse d'Épargne de l'État, Belle Etoile, Carré-Rotondes a.s.b.l., Centre national de l'audiovisuel, Clervaux-Cité Lumière a.s.b.l., Chemins de Fers luxembourgeois, Commune de Beckerich, Commune de Clervaux, Commune de Stolzembourg, Direction régionale des Affaires culturelles de Lorraine, Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie, Fonds de rénovation de la Vieille-Ville, Landesdenkmalamt Saarland, Loc. 1604 Classics a.s.b.l., Loc. 5519 a.s.b.l., Luxembourg City Tourist Office, Office National du Tourisme, Ordre des Architectes et Ingénieurs-conseils, Parc Industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras, Service national de la Jeunesse, Sukyo Mahikari, Syndicat d'initiative d'Useldange, Untere Denkmalschutzbehörde Eifel-Kreis Bitburg-Prüm, Ville d'Esch-sur-Alzette, Ville de Luxembourg, Villeroy & Boch.



LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de la Culture